


NOTAS PARA EL PROFESORADO

1B. Paisaje lingüístico

Con esta actividad, el alumnado...

- Identificará la presencia y el uso de diversas lenguas en su vida cotidiana.
- Tomará conciencia de la diversidad lingüística y cultural de su sociedad y comunidad.
- Comprenderá el valor de sus propios conocimientos lingüísticos y culturales.

TIEMPO
ESTIMADO



35-40 MIN
2 SESIONES

Cómo utilizar este recurso

- PASO 1** · Explica a tus alumnos que a menudo no nos damos cuenta de que vivimos en una sociedad multilingüe y multicultural, aunque es algo que podemos ver a simple vista. Diles que vais a realizar una actividad en la que trabajaréis su paisaje lingüístico. Un paisaje lingüístico está formado por todas las lenguas que nos rodean en los lugares públicos, por ejemplo, en los nombres de las calles, los grafitis, las señales, los anuncios, los carteles, los rótulos, las pancartas, los folletos, etc. **10'**
- Muestra a tu alumnado un par de imágenes de paisajes lingüísticos (puedes utilizar los que te proporcionamos en el Banco de recursos o alguno de los que encontrarás en <https://lingscape.uni.lu>, por ejemplo) para asegurarte de que han entendido correctamente el concepto. Puedes preguntarles: ¿Qué idiomas se utilizan? ¿Qué creéis que dicen los carteles? ¿Dónde creéis que se hizo esta foto?
 - Pide a tus alumnos que formen grupos de tres o cuatro personas. Para la siguiente sesión, cada grupo debe traer tres fotos de carteles, anuncios, grafitis o rótulos de tiendas de su barrio o ciudad. Si la escuela se encuentra en una localidad rural, una alternativa es permitir a los alumnos que busquen las imágenes en Internet. El texto del cartel/rótulo de cada foto que aporten debe estar escrito en una lengua distinta de la mayoritaria, aunque la lengua mayoritaria también puede estar presente. Pide a los alumnos que impriman tres imágenes que les parezcan especialmente interesantes y que las traigan a clase, aunque no estén seguros de en qué idiomas están escritos los carteles o de qué significan exactamente.
- PASO 2** · Deja que cada grupo comente sus imágenes con otro grupo; anima a que traten de dar sentido a los carteles. Puede resultar útil recordarles las preguntas originales sobre cada fotografía: **10'**
- ¿Dónde se hizo la foto?
 - ¿En qué idioma(s) crees que está escrito el cartel?
 - ¿Por qué crees que el cartel está escrito en la(s) lengua(s) en cuestión?
 - ¿Quién lo ha escrito? ¿A quién va dirigido?
 - ¿Qué crees que dice?
- Esta tarea se puede convertir en un juego. Por ejemplo, como el grupo que hizo la foto sabrá dónde se hizo y posiblemente sepa lo que significa, los demás grupos podrían intentar adivinar su significado. El grupo que más aciertos tenga puede ser el grupo ganador.

- PASO 3** · Pide a tus alumnos que compartan con toda la clase los carteles que les parezcan más interesantes. ¿Hay algún cartel cuyo significado no esté claro? ¿Hay algún cartel escrito en una lengua no identificada? Deja que el grupo debata en qué idiomas podrían estar escritos los carteles y qué podrían significar. Tal vez haya alguien en la clase que sepa hablar alguna de las lenguas utilizadas. **10'**
- PASO 4** · Discute las similitudes y diferencias entre las fotos que se han recogido. Escribe en la pizarra un resumen con los resultados principales: **5-10'**
- ¿Qué tipo de carteles aparecen en las fotos? ¿Qué tipo de instituciones, empresas o particulares los han escrito?
 - ¿Qué lenguas aparecen en las imágenes? Aparte de la lengua mayoritaria, ¿cuáles son las lenguas más comunes?

Sugerencias de preparación

- Para el paso 1 (primera sesión)
 - Prepara las imágenes de paisajes lingüísticos (encontrarás algunas en el Banco de recursos) o algunas imágenes de paisajes lingüísticos locales (puede hacerlas tú mismo/a o buscarlas en Internet). Puedes imprimirlas o utilizar un proyector para mostrarlas.
 - Imprime la ficha con la actividad para los alumnos.
- Para los pasos 2-4 (segunda sesión): si los alumnos no van a imprimir ellos mismos sus fotos, pídeles que te las envíen o te las den con antelación para poder imprimirlas (o, si se trabaja con dispositivos electrónicos, coloca las fotos en una carpeta compartida para que los alumnos puedan acceder a ellas).
- Lee el capítulo 1 del manual para docentes *Inclusión, diversidad y comunicación entre culturas* disponible en línea (URL: <https://pagines.uab.cat/eylbid/es/content/manual-para-docentes>), especialmente el apartado 1.3.1, para obtener más información sobre el tema del multilingüismo en nuestras sociedades.

¿Quieres descubrir la diversidad multilingüe y multicultural de tu barrio o ciudad?

Formad grupos de tres o cuatro personas y salid a la calle para fotografiar el paisaje lingüístico de vuestro barrio o ciudad. Buscad todo tipo de señales, carteles, grafitis, notas, folletos, anuncios, fachadas, rótulos, escaparates, etc.; los textos deben estar escritos en un idioma distinto del español, aunque el español también puede estar presente. Haced fotos de los tres carteles más interesantes que encontréis.

Cuando tengáis las fotos, imprimidlas y traedlas a clase. Entre todos, preparad de antemano las respuestas a las siguientes preguntas:

- ¿Dónde se hizo la foto?
- ¿En qué idioma(s) creéis que está escrito?
- ¿Por qué creéis que está escrito en la(s) lengua(s) en cuestión?
- ¿Quién lo ha escrito? ¿A quién va dirigido?
- ¿Qué creéis que significa?

